

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»



УТВЕРЖДАЮ

Директор по образовательной деятельности

С.Т. Князев

20\_\_ г.

**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
**Перевод и межкультурная коммуникация**

Перечень сведений об образовательной программе	Учетные данные
<b>Образовательная программа</b> Перевод и межкультурная коммуникация	<b>Код ОП</b> 45.03.02/33.02
<b>Направление подготовки</b> Лингвистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 45.03.02
<b>Уровень подготовки</b> Высшее образование - бакалавриат	
<b>Квалификация, присваиваемая выпускнику</b> Бакалавр	
<b>СУОС УрФУ в области образования</b> 05 ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ	<b>Утвержден приказом ректора УрФУ</b> № 1069/03 от 28.12.2018; № 832/03 от 13.10.2020; № 133/03 от 08.02.2021; № 324/03 от 12.04.2021;

Версия 2

**Общая характеристика основной образовательной программы (далее – ОХОП) составлена авторами:**

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Обвинцева Ольга Владимировна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	ИЯиП

**Руководитель ОП**

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Яценко Оксана Юрьевна	кандидат педагогических наук	доцент	кафедра иностранных языков и перевода

**Согласовано:**

Учебный отдел



Е.С. Комарова

При проектировании образовательной программы на основе СУОС УрФУ используются термины и определения в соответствии с Федеральным Законом «Об образовании в Российской Федерации», другими нормативно-методическими документами в сфере высшего образования, в том числе международными.

## Термины и определения

**Вид профессиональной деятельности (ВПД)** –

- 1) Определённые методы, способы, приёмы, характер воздействия на объект профессиональной деятельности с целью его изменения, преобразования;
- 2) Совокупность трудовых функций, требующих обязательной профессиональной подготовки, рассматриваемых в контексте определённой сферы их применения, характеризующейся специфическими объектами, условиями, инструментами, характером и результатами труда;
- 3) Совокупность обобщённых трудовых функций, имеющих близкий характер, результаты и условия труда.

**Зачетная единица** – мера трудоемкости образовательной программы.

**Компетенция** – способность применять знания, умения, опыт и личностные качества для успешной деятельности в определенной области; компетенция не может быть изолирована от конкретных условий её реализации. Она одновременно связывает знания, умения, личностные качества и поведенческие отношения, настроенные на условия конкретной деятельности. Компетенции относятся к личности, приобретаются человеком в процессе обучения и освоения результатов обучения разного уровня сложности.

**Модуль** – компонент ОП, включающий дисциплины (дисциплину), а также, по необходимости – междисциплинарные проекты, которые обеспечивают формирование предусмотренного для данного модуля набора результатов обучения.

**Направление подготовки** – совокупность образовательных программ различных профилей, интегрируемых на основании общности фундаментальной подготовки.

**Направленность (профиль) образовательной программы** – ориентация образовательной программы на определенную область (области) и(или) сферу (сферы) профессиональной деятельности, тип(ы) профессиональных задач, и при необходимости – на объекты профессиональной деятельности выпускников или область(области) знания.

**Объект профессиональной деятельности** – явление, предмет, процесс, на которые направлено воздействие в процессе профессиональной деятельности.

Термины «объект» и «предмет профессиональной деятельности» рассматриваются как синонимы в профессиональной деятельности, связанной с материальным производством, следует развести эти понятия в нематериальной сфере, связанной с научными исследованиями, творчеством и т.п. В этом случае понятие предмета уже понятия объекта и связано со свойствами или отношениями объекта, познание которых важно для решения профессиональных задач.

**Область профессиональной деятельности** – совокупность видов профессиональной деятельности, имеющая общую основу (аналогичные или близкие назначение, объекты, технологии, в т.ч. средства труда) и предполагающая схожий набор трудовых функций и соответствующих компетенций для их выполнения.

**Обобщенная трудовая функция (ОТФ)** – совокупность связанных между собой трудовых функций, сложившаяся в результате разделения труда в конкретном производственном (бизнес-) процессе.

**Общепрофессиональные компетенции (ОПК)** – отражают запросы рынка труда в части владения выпускниками программ высшего образования по направлению (специальности) подготовки базовыми основами профессиональной деятельности с учетом потенциального развития области или областей деятельности (независимо от ориентации программы на конкретные объекты деятельности или области знания).

**Профессиональная деятельность** – трудовая деятельность, требующая профессионального обучения, осуществляемая в рамках объективно сложившегося разделения труда и приносящая доход.

**Профессиональная задача (задача профессиональной деятельности)** – в научно-педагогической литературе понятие определено по-разному, в логике компетентного подхода профессиональная задача определяется как единица содержания профессиональной подготовки специалистов. Решение профессиональных задач является одним из средств, позволяющим зафиксировать проявление компетенции.

*Под профессиональной задачей* понимается цель, заданная в определенных условиях, которая может быть достигнута при реализации определенных действий над объектом (совокупностью объектов) профессиональной деятельности.

*Решение профессиональных задач* – деятельность будущего специалиста по активизации приобретенных знаний, умений и опыта для достижения цели в заданных условиях профессиональной деятельности.

*Формулирование профессиональных задач:* состав, содержание и последовательность профессиональных задач в совокупности должны охватывать все основные действия, входящие в профессиональную деятельность. Совокупность профессиональных задач должна образовать «ядро» содержания профессиональной подготовки, а этапы становления профессиональной компетентности определить логику содержания.

Отличие процесса решения профессиональной задачи от выполнения практической работы:

в ходе выполнения практической работы студент приобретает определенный навык операционных составляющих профессиональной деятельности.

В ходе решения профессиональной задачи студент демонстрирует профессиональные компетенции и показывает уровень сформированных профессиональных коммуникативных умений. Поэтому к профессиональной задаче целесообразно прилагать набор заданий, выполнение которых выявляли бы знание способов и условий деятельности, а также усвоение знаний о предметах и средствах труда.

**Профессиональные компетенции (ПК)** отражают запросы рынка труда в части готовности выпускника программы высшего образования соответствующего уровня и направления подготовки выполнять определенные задачи профессиональной деятельности, в том числе связанные с ними трудовые функции из профессиональных стандартов (при наличии) для соответствующего уровня профессиональной квалификации.

**Сфера профессиональной деятельности** – сегмент области профессиональной деятельности или смежных областей профессиональной деятельности, включающий вид(ы) профессиональной деятельности, характеризующийся совокупностью специфических объектов профессиональной деятельности.

**Структура профессионального стандарта** описывает обобщенные трудовые (ОТФ) и трудовые функции (ТФ) по данной профессии/квалификации. Количество обобщенных трудовых функций (ОТФ) зависит от цели и уровня сложности профессии/квалификации.

**Трудовая функция (ТФ)** – это совокупность трудовых действий в рамках обобщенной трудовой функции. ТФ соотносится с профессиональной компетенцией и результатами обучения.

**Трудовое действие (ТД)** — процесс взаимодействия работника с предметом труда и его преобразование, в результате которого достигается определенная, заранее поставленная, цель. Выполнение трудового действия требует определенных знаний, умений, определенного уровня ответственности и самостоятельности (компетенций).

**Траектории образовательной программы (ТОП)** – обеспечивающие определенную направленность обучения модули, которые объединены в устойчивую, задаваемую образовательной программой совокупность, осваиваемую обучающимся в полном объеме для достижения общих для этой совокупности результатов обучения, соответствующих определенному виду, области, объекту профессиональной деятельности.

**Тип задач профессиональной деятельности** – условное подразделение задач профессиональной деятельности по характеру действий, выполняемых для достижения заданной цели.

**Универсальные компетенции (УК)** – отражают запросы общества и личности к общекультурному и социально-личностному уровню выпускника программы высшего образования, а также включают обобщенные профессиональные характеристики, определяющие встраивание уровня образования в национальную систему профессиональных квалификаций.

## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**1.1.** Общая характеристика основной образовательной программы бакалавриата 45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация разработана на основе образовательного стандарта Уральского федерального университета (СУОС УрФУ) в области образования «ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ».

Основная образовательная программа реализуется совместно с ...

Основная образовательная программа реализуется в институте «Уральский гуманитарный институт» Уральского федерального университета.

**1.2.** Назначение и особенность образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа "45.03.02/33.02 - Перевод и межкультурная коммуникация" направлена на подготовку специалистов в области перевода и межкультурной коммуникации, ее отличает междисциплинарность, интегративность и четкая профессиональная ориентированность.

В результате освоения образовательной программы студенты получают не только профессиональную подготовку по трем иностранным языкам (в том числе одному из восточных), но и фундаментальную лингвистическую подготовку.

В процессе обучения студенты овладевают разнообразными видами перевода устного (в том числе основами синхронного) и письменного специализированного перевода (в том числе с использованием компьютерных технологий), то есть становятся универсальными переводчиками.

Осваивая дисциплины образовательной программы, студенты получают навыки, необходимые для обеспечения межкультурного общения в различных профессиональных сферах, выполнения функций посредника в сфере межкультурной коммуникации: организация деловых переговоров, конференций, семинаров с использованием нескольких рабочих языков, применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.

Образовательная программа также направлена на формирование широкого научного кругозора будущих бакалавров лингвистики, умение применять знания из областей в зависимости от конкретных профессиональных задач, а также успешно ориентироваться в современном информационном мире.

Настоящая образовательная программа предоставляет возможность обучающимся овладеть тремя иностранными языками: первым иностранным языком (английским или немецким) и вторым и третьим иностранными языками – китайским или одним из следующих европейских языков (немецкий, французский, испанский), а также программа предоставляет возможность обучающимся овладеть профессиональными навыками переводчика (первого и второго иностранного языков).

Все дисциплины, входящие в программу, органично дополняют друг друга и нацелены на формирование у студентов способности к эффективному контакту с представителями иноязычных культур. Это обеспечивает обучающимся успешность в сфере международных деловых отношений и корпоративных контактов.

Настоящая программа разработана с учётом принципа сближения учебно-познавательной и будущей профессиональной деятельности студента, что обуславливает её ориентацию на практические задачи, на связь университетской науки с требованиями современного рынка труда. Изучение иностранного языка через его тесную связь с культурой позволяет избежать в практической деятельности досадных ошибок и коммуникативных неудач, которые приводят к провалам, возникающим в ходе переговоров, к низкоэффективной работе многонационального коллектива.

Образовательная программа отличается гибкостью, включает в себя многочисленные вариативные курсы. В процессе обучения предоставляется возможность выбора модулей, позволяющих получить углубленные знания и навыки в различных сферах профессиональной деятельности как переводчика, так и эксперта в области иноязычной культуры и межкультурной коммуникации.

При проектировании образовательной программы и реализации обучения использованы лучшие мировые практики подготовки специалистов в области иностранных языков, перевода, межкультурной коммуникации, передовой отечественный опыт и собственные разработки УрФУ.

**1.3. Форма обучения и срок освоения образовательной программы:**

Обучение по программе бакалавриата может осуществляться в очной форме.

Срок получения образования по программе (вне зависимости от применяемых образовательных технологий) включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет:

- очная форма обучения 4 года;
- при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

**1.4.** Образовательная программа реализуется с применением электронного обучения (дистанционных образовательных технологий). При применении электронного обучения (дистанционных образовательных технологий) предусматривается возможность приема-передачи информации в формах, доступных для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

**1.5.** Объем программы бакалавриата для всех форм обучения составляет 240 зачетных единиц (далее з.е.) вне зависимости от применяемых образовательных технологий, реализации программы с использованием сетевой формы, реализации программы по индивидуальному учебному плану. Объем образовательной программы, реализуемый за один учебный год, вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы с использованием сетевой формы, реализации программы по индивидуальному учебному плану составляет не более 70 з.е., при ускоренном обучении – не более 80 з.е.

**1.6.** Программа бакалавриата реализуется на государственном языке Российской Федерации.

## **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ И ОПИСАНИЕ ТРАЕКТОРИЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

**2.1.** Образовательная программа разработана на основе профессиональных стандартов (Приложение 1). Согласована с региональными работодателями – социальными партнерами (Приложение 2).

**2.2.** Профиль образовательной программы, траектории ОП (ТОП) определяются с учетом специфики видов профессиональной деятельности (ВПД) и профессиональных стандартов (ПС) соответствующего квалификационного уровня в определенной области (и/или сфере) деятельности, особенностей объектов профессиональной деятельности и типов решаемых выпускниками задач профессиональной деятельности (Табл. 1).



## Траектории образовательной программы, области, объекты и типы задач профессиональной деятельности

Наименование образовательной программы	Область (области) и(или) сфера (сферы), вид профессиональной деятельности из реестра областей и видов профессиональной деятельности Минтруда и социальной защиты РФ	Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции/трудо-вые функции из соответствующих профессиональ-ных стандартов, к выполнению которых должен быть подготовлен выпускник в рамках траектории образовательной программы	Объекты профессиональной деятельности, конкретизирующие сферу деятельности выпускников в рамках траектории образовательной программы	Тип (типы) задач профессиональной деятельности и/или профессиональные задачи, соответствующие обобщенным трудовым функциям/трудо-вым функциям и объектам профессиональной деятельности в рамках траектории образовательной программы
1	2	3	4	5	6
Перевод и межкультурная коммуникация	Различные области жизнедеятельности, необходимые для успешной реализации в сфере профессиональной деятельности	Отсутствует	Отсутствует	Системы в различных сферах деятельности; научные разработки и исследования	Деятельность в разных направлениях и областях наук
Перевод и межкультурная коммуникация	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Отсутствует	Отсутствует	-Деятельность по письменному и устному переводу - Деятельность по предоставлению прочих вспомогательных услуг для бизнеса, не	Устный сопроводительный перевод Профессиональные задачи: -Сбор информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода -Внедрение в предметную область перевода

				<p>включенная в другие группировки</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Деятельность в области художественного творчества</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Сопровождение заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации</li> <li>- Осуществление устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</li> </ul> <p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p> <p>Профессиональные задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности</li> <li>- Поиск аналоговых текстов по заданной тематике и (или) шаблонов</li> <li>- Осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов</li> <li>- Саморедактирование текста перевода</li> <li>- Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</li> </ul> <p>Устный последовательный перевод</p> <p>Профессиональные задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Поиск необходимой информации по заданной тематике перевода</li> <li>- Составление локального тематического словаря</li> <li>- Осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</li> </ul>
--	--	--	--	--	--

					<p>Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p> <p>Профессиональные задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания</li><li>- Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов</li><li>- Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно</li><li>- Постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</li><li>- Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию</li></ul> <p>Художественный перевод</p> <p>Профессиональные задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Сбор информации о художественном произведении и целевой аудитории</li><li>- Изучение индивидуального авторского стиля</li><li>- Определение прагматического и стилистического потенциала исходного текста</li></ul>
--	--	--	--	--	--

					<ul style="list-style-type: none"><li>- Осуществление предварительного перевода художественного произведения</li><li>- Саморедактирование перевода художественного текста</li><li>- Сотрудничество с редактором по спорным вопросам</li></ul>
--	--	--	--	--	---

### **3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

В результате освоения программы бакалавриата 45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация у выпускников должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Универсальные компетенции (табл. 2):

Таблица 2.

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальных компетенций выпускника образовательной программы
Системное и критическое мышление	УК-1 - Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач, в том числе в цифровой среде
Разработка и реализация проектов	УК-2 - Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
Командная работа и лидерство	УК-3 - Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
Коммуникация	УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5 - Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 - Способен рационально планировать свое время, выстраивать и реализовать траекторию саморазвития, находить способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций на основе принципов образования в течение всей жизни
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-7 - Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8 - Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Владение информационными технологиями	УК-9 - Способен выполнять поиск источников информации и данных, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач
Инклюзивная компетентность	УК-10 - Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-11 - Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-12 - Способен формировать, развивать и отстаивать гражданскую позицию, в том числе нетерпимое отношение к коррупционному поведению

**Общепрофессиональные компетенции (табл. 3):**

Таблица 3.

<b>Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций</b>	<b>Код и наименование общепрофессиональных компетенций выпускника образовательной программы</b>
Применение фундаментальных знаний	ОПК-1 - Способен опираться в профессиональной деятельности на общегуманитарные методы анализа социокультурной реальности
Применение фундаментальных знаний	ОПК-2 - Способен использовать в профессиональной деятельности базовые знания в области теории, методологии и истории области знаний (в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы)
Научное исследование	ОПК-3 - Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию результатов
Анализ и экспертиза	ОПК-4 - Способен анализировать информацию и систематизировать знания, с целью выработки профессиональной экспертной оценки
Педагогическая деятельность	ОПК-5 - Способен использовать знания основ педагогической деятельности для преподавания профильных дисциплин в общеобразовательных организациях и развития обучающихся в организациях дополнительного образования детей и взрослых
Презентация	ОПК-6 - Способен аргументированно представлять результаты своей профессиональной деятельности

**Профессиональные компетенции выпускников образовательной программы (табл. 4):**

Профессиональные компетенции выпускников ОП разработаны на основе соответствующих профессиональных стандартов (при наличии), а также на основе анализа требований к профессиональным компетенциям выпускников образовательной программы, предъявляемым на региональном рынке труда, обобщения зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, объединениями работодателей отрасли, иных источников.

Таблица 4.



<b>Наименование образовательной программы</b>	<b>Тип (типы) задач профессиональной деятельности</b>	<b>Профессиональные компетенции, формируемые в рамках образовательной траектории ОП / образовательной программы, соответствующие типам задач</b>	<b>Код(ы) профессиональных стандартов, код(ы) обобщенных трудовых функций/трудовых функций, с которыми связана компетенция</b>
Перевод и межкультурная коммуникация	Деятельность в разных направлениях и областях наук	ПК-М - Способность к приобретению новых, расширению и углублению полученных ранее знаний, умений и компетенций в различных областях жизнедеятельности, необходимых для успешной реализации в сфере профессиональной деятельности, в том числе на стыке разных направлений деятельности и областей наук	Отсутствует

<p>Перевод и межкультурная коммуникация</p>	<p>Устный сопроводительный перевод          Профессиональные задачи:          - Сбор информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода          - Внедрение в предметную область перевода          - Сопровождение заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации          - Осуществление устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере          Письменный перевод типовых официально-деловых документов          Профессиональные задачи:          - Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности          - Поиск аналоговых текстов по заданной тематике и (или) шаблонов          - Осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов          - Саморедактирование текста перевода          - Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата          Устный последовательный перевод          Профессиональные задачи:</p>	<p>ПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях          ПК-2 - Способен применять в практической деятельности знание теоретических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам          ПК-3 - Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения          ПК-4 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения          ПК-5 - Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач          ПК-6 - Способен подготовить информацию о предстоящем мероприятии, предметной области и условиях осуществления перевода          ПК-7 - Способен проводить предпереводческий анализ текста и переводческого задания          ПК-8 - Способен осуществлять письменный межъязыковой перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм          ПК-9 - Способен редактировать текст перевода и оформить его в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</p>	<p>Отсутствует</p>
---	---	---	--------------------

	<p>-Поиск необходимой информации по заданной тематике перевода</p> <p>- Составление локального тематического словаря</p> <p>- Осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p> <p>Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p> <p>Профессиональные задачи:</p> <p>-Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания</p> <p>- Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов</p> <p>- Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно</p> <p>- Постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p> <p>- Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию</p> <p>Художественный перевод</p> <p>Профессиональные задачи:</p> <p>- Сбор информации о художественном произведении и целевой аудитории</p>	<p>ПК-10 - Способен использовать методы составления тезауруса, глоссария терминов по заданной тематике перевода</p> <p>ПК-11 - Способен осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа</p> <p>ПК-12 - Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>ПК-13 - Способен проверить качество перевода и его соответствие переводческому заданию</p> <p>ПК-14 - Способен осуществлять перевод художественного текста и саморедактирование перевода</p> <p>ПК-15 - Способен эффективно сотрудничать со специалистами в конкретных областях деятельности, связанных с тематикой перевода, в ходе работы над переводом</p>	
--	---	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Изучение индивидуального авторского стиля</li> <li>- Определение прагматического и стилистического потенциала исходного текста</li> <li>- Осуществление предварительного перевода художественного произведения</li> <li>- Саморедактирование перевода художественного текста</li> <li>- Сотрудничество с редактором по спорным вопросам</li> </ul>		
--	---	--	--

#### 4. СТРУКТУРА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Для формирования компетенций выпускников разработана модульная структура образовательной программы (табл. 5) с определенной трудоемкостью освоения, выраженной в зачетных единицах и позволяющая достичь всех результатов обучения по программе.

Образовательная программа содержит модули (дисциплины), формирующие универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

4.2. Структура образовательной программы включает модули (дисциплины) обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений.

Структура образовательной программы является основой для разработки учебного плана.

Таблица 5.

**Модульная структура образовательной программы 45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация**

Структура образовательной программы		Объем программы (з.е.)
<b>Блок 1</b>	<b>«Дисциплины (модули)»</b>	219
	<b>Модули обязательной части</b>	131
	<b>Модули части, формируемые участниками образовательных отношений</b>	88
<b>Блок 2</b>	<b>Практика</b>	15
	<b>Практика</b>	15
<b>Блок 3</b>	<b>Государственная итоговая аттестация</b>	6
	<b>Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы</b>	4
	<b>Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена</b>	2

<b>Блок 4</b>	<b>Факультативы</b>	не менее 3 з.е.
<b>Объем образовательной программы:</b>		240

4.3. Инвалидам и лицам с ОВЗ (по их заявлению) предоставляется возможность обучения по адаптируемой образовательной программе, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости, обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

4.4. На уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций оказывает влияние реализация направлений воспитательной деятельности в рамках образовательной программы.

Для каждого направления воспитательной деятельности определены результаты, которые сопрягаются с результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием дисциплин модулей.

## **5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

5.1. Общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы **бакалавриата «45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация»** соответствуют **СУОС УрФУ** в области образования **05 ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ**

5.2. Требования к кадровым условиям реализации образовательной программы **«45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация»**

– доля педагогических работников университета, участвующих в реализации образовательной программы и лиц, привлекаемых к реализации образовательной программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), осуществляющие научную, учебно-методическую и(или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемых дисциплин (модулей) составляет не менее **70** процентов;

– доля педагогических работников университета, участвующих в реализации образовательной программы и лиц, привлекаемых к реализации образовательной программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являющихся руководителями и(или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), составляет не менее **5** процентов;

– доля численности педагогических работников университета, к образовательной деятельности университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации), и(или) ученые звания (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), составляет не менее **60** процентов.

5.3. Обеспечение качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе.

Для внутреннего обеспечения качества образовательной деятельности по образовательной программе и постоянного совершенствования образовательной деятельности используется инструментарий Системы менеджмента качества. В рамках системы проводится постоянный анализ удовлетворенности студентов и преподавателей, участвующих в реализации программы.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе и подтверждение соответствия качества подготовки выпускников программы образовательному стандарту УрФУ, профессиональным стандартам (при наличии) и требованиям регионального рынка труда осуществляется в рамках процедуры государственной итоговой аттестации, процедуры государственной аккредитации, может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе зарубежными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры. (Свидетельства о результатах внешней оценки образовательных достижений, обучающихся по ОП приводятся в Приложении 3).

## **6. ПРИЛОЖЕНИЯ К ОБЩЕЙ ХАРАКТЕРИСТИКЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Приложение 1. Перечень профессиональных стандартов.

Приложение 2. Акты согласования ОП с работодателями.

Приложение 3. Сведения о внешней оценке качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе.

**Перечень профессиональных стандартов,  
используемых при разработке образовательной программы  
45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация**

<b>№ п/п</b>	<b>Код ПС</b>	<b>Наименование ПС</b>	<b>Реквизиты приказа Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации об утверждении; реквизиты изменений в профессиональный стандарт</b>	<b>Дата и регистрационный номер Министерства юстиции Российской Федерации; дата и регистрационный номер Минюста РФ при внесении изменений в профессиональный стандарт</b>

Акты согласования для образовательной программы не составлялись в связи с недостаточностью профессиональных стандартов.



Внешняя оценка качества образовательных достижений и подготовки обучающихся по ОП не проводилась.